

## GIUSEPPE GALLOTTA

Combinaciones lingüísticas SP-IT, IT-ES, EN-IT, LA-ES  
Lengua materna Italiano  
Especializado en textos jurídicos

### Información personal

Correo electrónico giuseppe.gallotta@gmail.com  
Nacionalidades italiana y peruana  
Fecha de nacimiento 14/10/1985

### Estudios

<b>Fecha</b>	Año académico 2006/07 (fecha de licenciatura 25/09/2007)
<b>Título obtenido</b>	Licenciatura en “Mediación lingüística y cultural” con especialización “turístico-empresarial”, con puntaje de 104/110
<b>Centro de estudios</b>	Universidad para Extranjeros de Siena, Siena
<b>Notas</b>	Esta licenciatura es la que da el título, en Italia

<b>Fecha</b>	Año académico 2008/09 (fecha de licenciatura 15/04/2010, última sesión del año académico 2008/09)
<b>Título obtenido</b>	Licenciatura en “Comunicación en las empresas y en las organizaciones internacionales”, con puntaje de 99/110
<b>Centro de estudios</b>	Universidad de los estudios de Modena y Reggio Emilia
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	Noviembre 2010 – Junio 2011
<b>Título obtenido</b>	Especialización en “Traducción editorial del inglés al italiano”
<b>Centro de estudios</b>	Agenzia Formativa TuttoEUROPA
<b>Notas</b>	Como proyecto final, fui parte de la traducción de un libro escrito por Annabel Pitcher, publicado con la editorial Salani. El título original es “My sister lives on the mantelpiece”. Fue publicado en italiano como “Una stella tra i rami del melo”.

<b>Fecha</b>	Sesión 08/10/2012
<b>Título obtenido</b>	Diploma DITALS I nivel – Certificación de competencia en didáctica del italiano a los extranjeros
<b>Centro de estudios</b>	Universidad para Extranjeros de Siena – Centro de Investigación y Servicio DITALS – Sede: Lima, Universidad Católica Sedes Sapientiae
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	09/03/2013
<b>Título obtenido</b>	II Encuentro de traductores noveles y estudiantes de traducción: "El mercado competitivo de los servicios de traducción. ¿Estás preparado para enfrentarlo?"
<b>Centro de estudios</b>	IAET
<b>Notas</b>	Ponentes: G. R. Suárez, M. C. Pizarro Sabogal, M. R. Ocampo Cayo

<b>Fecha</b>	22/03/2013 – 23/03/2013
<b>Título obtenido</b>	Jornadas Internacionales de Traducción 2013: Marketing para el Traductor 2.0
<b>Centro de estudios</b>	IAET
<b>Notas</b>	Ponente: M. B. Iannitto

<b>Fecha</b>	14/10/2013 - 17/10/2013
<b>Título obtenido</b>	Curso de actualización: "Estimular y sostener la expresión escrita en la clase de italiano LS"
<b>Centro de estudios</b>	Instituto Italiano de Cultura
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	12/04/2014
<b>Título obtenido</b>	Webinar "La importancia de la informática en la tarea diaria del traductor"
<b>Centro de estudios</b>	IAET
<b>Notas</b>	Ponente: D. Santilli

<b>Fecha</b>	4/08/2014 – 1/12/2014
<b>Título obtenido</b>	Diplomado en Traducción Empresarial
<b>Centro de estudios</b>	Universidad Ricardo Palma
<b>Notas</b>	Docente: Mary Ann Monteagudo

<b>Fecha</b>	6/09/2014
<b>Título obtenido</b>	I Ciclo de Conferencias y Cursos de Traducción e Interpretación Especializadas 2014
<b>Centro de estudios</b>	IAET
<b>Notas</b>	Ponentes: M. Taurel, R. Fleury, M. R. Ocampo Cayo, G. R. Suárez

<b>Fecha</b>	06/06/2015 – 07/06/2015
<b>Título obtenido</b>	I Congreso Internacional de traducción audiovisual
<b>Centro de estudios</b>	Universidad César Vallejo
<b>Notas</b>	Ponentes: F. Chaume, J. Diaz Cintas, C. Suzano de Almeda, D. Machado, F. Barrales Gómez, I. Villanueva Jordán, Jean-Noël Pappens, J. Hemming, K. Castro, L. De Luca, M. Pérez L. Heredia, P. Micheli, Y. Boria

<b>Fecha</b>	7/10/2015 – 9/10/2015
<b>Título obtenido</b>	XII Foro Internacional FIT - Retos, nuevos roles y ética en la Traducción e Interpretación Jurídica
<b>Centro de estudios</b>	UNIFE, Lima
<b>Notas</b>	Numerosos ponentes internacionales

<b>Fecha</b>	02/06/2015 – 02/04/2016 (fecha de licenciatura 02/04/2016)
<b>Título obtenido</b>	Master en traducción sectorial
<b>Centro de estudios</b>	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara
<b>Notas</b>	La <i>Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori</i> pertenece a la F.E.D.E. ( <i>Fédération Européenne Des Écoles</i> ), el título tiene valor europeo.

<b>Fecha</b>	7/07/2017 - 8/07/2017
<b>Título obtenido</b>	Retos y desafíos del traductor en un mundo globalizado
<b>Centro de estudios</b>	Hotel Suites del Bosque
<b>Notas</b>	Ponentes: M. R. Ocampo Cayo, B. Alva Choy, L. Pastore-Alinante de Fernández-Baca, S. Trujillo Vargada, T. Chumpitaz Garcés, S. Landa Neyra, D. Santilli, S. Murias

<b>Fecha</b>	7/10/2017
<b>Título obtenido</b>	Curso-taller de traducción de documentos jurídicos
<b>Centro de estudios</b>	Hotel Suites del Bosque, Lima
<b>Notas</b>	

### Experiencia laboral

<b>Fecha</b>	Marzo 2009 – Junio 2009
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Asistente de marketing
<b>Nombre de la empresa</b>	SAI S.p.A., Modena (MO)
<b>Notas</b>	Empresa líder en el mercado de motores hidráulicos y accesorios.

<b>Fecha</b>	2010
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Traductor voluntario
<b>Nombre de la empresa</b>	TED (www.ted.com)
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	Agosto 2011 – Diciembre 2011
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Import Manager
<b>Nombre dela empresa</b>	Ambrosio S.r.L.
<b>Notas</b>	Importación y exportación de frutas (sobre todo exóticas)

<b>Fecha</b>	Agosto 2011
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Traductor
<b>Nombre dela empresa</b>	Sitio web <a href="http://www.palomonteturismo.it">www.palomonteturismo.it</a>
<b>Notas</b>	Página web institucional de la municipalidad de Palomonte y concurso "Dialettando" (del italiano al inglés)

<b>Fecha</b>	2012 –2013
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Traductor freelance
<b>Nombre dela empresa</b>	Lexitrans S.A.C., Germán Schreiber 246 Of. 202, San Isidro
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	Noviembre 2012 – actualidad
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Traductor freelance
<b>Nombre dela empresa</b>	Estudio Learning, José Pardo 434 Of. 201, Miraflores
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	2013 – 2014
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Traductor y Project Manager
<b>Nombre dela empresa</b>	Lexitrans S.A.C., Germán Schreiber 246 Of. 202, San Isidro
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	2014 – actualidad
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Traductor freelance
<b>Nombre dela empresa</b>	

<b>Notas</b>	
--------------	--

<b>Fecha</b>	Mayo 2014 – 2016
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Profesor particular de italiano (freelance)
<b>Nombre de la empresa</b>	Lancoach, Calle Ramón Ribeyro 1091, Miraflores
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	22/08/2016 - 23/08/2016
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete inglés-español en feria IPHEX-LATAM organizada por INCHAM-PHARMAEXCIL
<b>Nombre de la empresa</b>	Frontiers Translations, Jr. Federico Barreto 421, La Victoria
<b>Notas</b>	Temas farmacéuticos y médicos

<b>Fecha</b>	A partir del 12/10/16
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete en juzgado
<b>Nombre de la empresa</b>	Distintas empresas
<b>Notas</b>	Varias interpretaciones en Poder Judicial y en penal

<b>Fecha</b>	21/11/2016 – 2/12/2016
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete freelance
<b>Nombre de la empresa</b>	MAPE
<b>Notas</b>	Interpretación italiano-español para un cliente en el sector energético (una empresa italiana muy importante)

<b>Fecha</b>	04/08/2017 - 06/08/2017
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete freelance
<b>Nombre de la empresa</b>	MAPE
<b>Notas</b>	Interpretación italiano-español para un cliente en el sector energético (una empresa italiana muy importante)

<b>Fecha</b>	07/09/2018 - 11/09/2018
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete
<b>Nombre de la empresa</b>	Encuentro de cooperación interregional para la innovación: Emilia Romagna (UE) – Piura (LA)
<b>Notas</b>	

<b>Fecha</b>	26/02/2019
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete freelance
<b>Nombre de la empresa</b>	MAPE
<b>Notas</b>	Interpretación italiano-español para un cliente en el sector energético (una empresa italiana muy importante)

<b>Fecha</b>	04/06/2019 - 06/06/2019
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete freelance
<b>Nombre de la empresa</b>	KVM
<b>Notas</b>	Interpretación italiano-español para una red de ONGs.

<b>Fecha</b>	13/06/2019
<b>Profesión o cargo ocupado</b>	Intérprete freelance
<b>Nombre de la empresa</b>	Universidad César Vallejo, campus Lima Norte
<b>Notas</b>	Interpretación italiano-español de la intervención del prof. Angelo Lalli